

第 47/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$44,851,000.00（澳門幣肆仟肆佰捌拾伍萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 44 851 000,00 (quarenta e quatro milhões e oitocentas e cinquenta e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年本身預算

收入預算

Orçamento privativo para 2003

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.		條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
			經常收入 Receitas correntes			
04			財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>			\$ 150,000.00
	03		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		\$ 150,000.00	
		01	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 150,000.00		
05			轉移 <i>Transferências</i>			\$ 33,280,000.00
	01		公營部門: <i>Sector público:</i>		\$ 33,270,000.00	
		01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之 40%。 <i>Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação</i>	\$ 22,000,000.00		
		02	簽發工業准照收費 <i>Taxas de emissão de licenças industriais</i>	\$ 170,000.00		
		03	分享工業產權註冊收費之 60% <i>Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial</i>	\$ 11,100,000.00		
	05		私人 <i>Particulares</i>		\$ 10,000.00	

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.		條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
07	10	01	共同分享及津貼 Comparticipações e subsídios 勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 10,000.00		\$ 400,000.00
			雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	
08			其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
13			資本收入 Receitas de capital			
			其他資本收入 Outras receitas de capital			\$ 11,010,000.00
	01		歷年帳目之結餘 Saldos das contas de anos findos	\$ 11,000,000.00	\$ 11,000,000.00	
	02		其他收入 Outras receitas	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00	
14			非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00
			收入總計 Total de receitas			\$ 44,851,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
					經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00		人員： Pessoal:					\$ 1,938,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes				\$ 1,612,000.00	
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro			\$ 301,000.00		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 300,000.00	\$ 300,000.00			
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00			
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual			\$ 971,000.00		

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
01	01	05	01		工資	\$ 970,000.00	\$ 970,000.00			
					Salários					
01	01	05	02		年資獎金	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00			
					Prémio de antiguidade					
01	01	07	00		固定及長期酬勞	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00		
					Gratificações certas e permanentes					
01	01	09	00		聖誕津貼	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00		
					Subsídio de Natal					
01	01	10	00		假期津貼	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00		
					Subsídio de férias					
01	02	00	00		附帶報酬				\$ 105,000.00	
					Remunerações acessórias					
01	02	03	00		超時工作津貼		\$ 10,000.00	\$ 10,000.00		
					Horas extraordinárias					
01	02	03	00	01	額外工作	\$ 10,000.00				
					Trabalho extraordinário					
01	02	04	00		錯算補助	\$ 40,000.00	\$ 40,000.00	\$ 40,000.00		
					Abono para falhas					
01	02	05	00		出席費	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00		
					Senhas de presença					
01	02	06	00		房屋津貼	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00		
					Subsídio de residência					
01	05	00	00		社會福利金				\$ 131,000.00	
					Previdência social					
01	05	01	00		家庭津貼	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00		
					Subsídio de família					
01	05	02	00		各項補助——社會福利金		\$ 111,000.00	\$ 111,000.00		
					Abonos diversos — Previdência social					
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費	\$ 11,000.00				
					Assistência médica e medicamentosa a funcionários					
01	05	02	00	02	其他各項補助	\$ 100,000.00				
					Outros abonos diversos					
01	06	00	00		負擔補償				\$ 90,000.00	
					Compensação de encargos					
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00		
					Alimentação e alojamento — Compensação de encargos					
01	06	03	00		交通費——負擔補償			\$ 40,000.00		
					Deslocações — Compensação de encargos					
01	06	03	01		啟程津貼	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00			
					Ajudas de custo de embarque					

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.ª		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
01	06	03	02		日津貼	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00			
					Ajudas de custo diárias					
02	00	00	00		資產及勞務：					\$ 3,848,000.00
					<i>Bens e serviços:</i>					
02	02	00	00		非耐用品				\$ 1,000,000.00	
					Bens não duradouros					
02	02	07	00		其他非耐用品	\$ 1,000,000.00	\$ 1,000,000.00	\$ 1,000,000.00		
					Outros bens não duradouros					
02	03	00	00		勞務之取得				\$ 2,848,000.00	
					Aquisição de serviços					
02	03	05	00		交通及通訊			\$ 38,000.00		
					Transportes e comunicações					
02	03	05	01		特別假期之交通費	\$ 18,000.00	\$ 18,000.00			
					Transportes por motivo de licença especial					
02	03	05	03		交通及通訊費之其他負擔	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00			
					Outros encargos de transportes e comunicações					
02	03	06	00		招待費	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00		
					Representação					
02	03	07	00		廣告及宣傳		\$ 150,000.00	\$ 150,000.00		
					Publicidade e propaganda					
02	03	07	00	02	出版物及刊物	\$ 50,000.00				
					Edições e publicações					
02	03	07	00	03	其他	\$ 100,000.00				
					Outras					
02	03	08	00		各項特別工作		\$ 400,000.00	\$ 400,000.00		
					Trabalhos especiais diversos					
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會	\$ 250,000.00				
					Cursos, conferências e seminários					
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作）	\$ 150,000.00				
					Outros (trabalhos especiais diversos)					
02	03	09	00		未列明之負擔		\$ 2,200,000.00	\$ 2,200,000.00		
					Encargos não especificados					
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書	\$ 2,100,000.00				
					Protocolos com os Bancos Comerciais					
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔	\$ 100,000.00				
					Outros encargos não especificados					
04	00	00	00		經常轉移：					\$ 21,870,000.00
					<i>Transferências correntes:</i>					
04	01	00	00		公營部門				\$ 21,000,000.00	
					Sector público					

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
04	01	05	00		其他	\$ 21,000,000.00	\$ 21,000,000.00	\$ 21,000,000.00		
					Outras					
04	03	00	00		私人	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	
					Particulares					
04	04	00	00		外地		\$ 370,000.00	\$ 370,000.00	\$ 370,000.00	
					Exterior					
04	04	00	00	01	國際技術合作	\$ 370,000.00				
					Cooperação técnica internacional					
05	00	00	00		其他經常開支：					\$ 125,000.00
					<i>Outras despesas correntes:</i>					
05	02	00	00		保險				\$ 5,000.00	
					Seguros					
05	02	01	00		人員	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00		
					Pessoal					
05	03	00	00		返還			\$ 100,000.00	\$ 100,000.00	
					Restituições					
05	03	00	01		手續費之返還	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00			
					Restituições de emolumentos					
05	03	00	02		費用之返還	\$ 40,000.00	\$ 40,000.00			
					Restituições de taxas					
05	04	00	00		雜項		\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	
					Diversas					
05	04	00	00	19	社會保障基金供款	\$ 20,000.00				
					Contribuição para o FSS					
					資本開支					
					Despesas de capital					
08	00	00	00		資本轉移：					\$ 16,270,000.00
					<i>Transferências de capital:</i>					
08	02	00	00		私立機構	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	
					Instituições particulares					
08	03	00	00		個人	\$ 15,870,000.00	\$ 15,870,000.00	\$ 15,870,000.00	\$ 15,870,000.00	
					Particulares					
09	00	00	00		財務活動：					\$ 800,000.00
					<i>Operações financeiras:</i>					
09	01	00	00		財務資產				\$ 800,000.00	
					Activos financeiros					
09	01	03	00		出資證券	\$ 800,000.00	\$ 800,000.00	\$ 800,000.00		
					Títulos de participação					
					開支總計					\$ 44,851,000.00
					<i>Total de despesas</i>					

二零零三年二月十二日於工商業發展基金——行政管理委員會——代主席：蘇添平——委員：戴建業、陳詠兒、Amélia Maria Minhava Afonso

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Tai Kin Ip* — *Chan Weng I* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.